

Bilbao Orkestra Sinfonikoaren kontzertuak audioan grabatzeko zerbitzuak kontratatzeko baldintza teknikoen plegua.	Pliego de prescripciones técnicas para la contratación del Servicio de grabación en audio de los conciertos de la Orquesta Sinfónica de Bilbao.
BOS202304 Espedientea	Expediente BOS202304

1 Kontratuaren xedea.

Zerbitzua Bilbao Orkestra Sinfonikoaren kontzertuak audioan grabatzean datza. (BOS)

Kontratua honako lote hauetan banatzen da:

- 1. Lotea: Kontzertu sinfonikoak.
- 2. Lotea: Ganberako kontzertuak, kontzertu didaktikoak eta familia girokoak.

Kontzertuak Bilboko Euskalduna Jauregian egin ohi dira.

Normalean, 19: 30ean hasiko da grabaketa. Ordutegi horiek aldatu ahal izango dira programazioaren beharrengatik, eta behar besteko aurrerapenaz jakinaraziko zaizkio enpresa esleipendunari.

BOSek eskubidea izango du zerbitzua Euskadiko beste egoitza batzuetan gauzatzeko, espediente honetan kontratatzen diren modu eta era berean.

2 Zerbitzuen irismena.

1 Objeto del contrato.

El servicio comprende la grabación en audio de los conciertos de la Orquesta Sinfónica de Bilbao. (BOS)

El contrato se divide en los siguientes lotes:

- Lote nº 1: Conciertos sinfónicos.
- Lote nº 2: Conciertos de cámara, didácticos y en familia.

El lugar habitual de celebración de los conciertos es el Palacio Euskalduna , en Bilbao.

Habitualmente , el horario de la grabación comenzará a las 19:30 horas. Estos horarios podrán ser modificados por necesidades de la programación , y serán notificados con la antelación suficiente a la empresa adjudicataria.

La BOS se reserva el derecho a poder desarrollar el servicio en otras instalaciones de Euskadi , en el mismo modo y forma que en éste expediente se contraten.

2 Alcance de los servicios.

Lote bietan zerbitzuak barne hartzen du:

- Grabaziorako beharrezko mikrofonoak eta tresneria muntatzea.
- Audioan grabatzea.
- Lehen aipatutako mikrofonoak eta ekipoak desmuntatzea.

En ambos lotes, el servicio incluye:

- Montaje de los micrófonos y equipos necesarios para la grabación.
- Grabación en audio.
- Desmontaje de los micrófonos y equipos antes citados.

Jarraian, lote bakoitzaren berezitasunak deskribatzen dira:

A continuación se describen las particularidades de cada lote:

2.1. 1. Lotea: Kontzertu Sinfonikoak.

2.1 Lote nº 1: Conciertos sinfónicos.

Artxiborako grabazioak eta geroko balizko ediziorako grabazioak bereizten dira.

Se distingue entre grabaciones para archivo y grabaciones para eventual edición posterior.

Artxiborako grabazioa:

Grabación para archivo:

- Gutxienez 2 mikrofono jarriko dira.
- Parte hartzen duen abeslari edo bakarlari bakoitzeko mikrofono 1 gehituko da gutxienez.

- Se colocarán al menos 2 micrófonos.
- Se añadirá al menos 1 micrófono más por cada cantante o solista interviniente.

Geroko balizko ediziorako grabazioa:

Grabación para eventual edición posterior:

- Gutxienez 4 mikrofono jarriko dira, bi esteriar paretan banatuta, eta orkestraren atal desberdinetan lagunduko da, partituraren arabera, kontzertu motaren arabera kopurua handituz.
- Gutxienez 2 mikrofono gehiago jarriko dira koruak esku hartzen badu.
- Parte hartzen duen abeslari edo bakarlari bakoitzeko mikrofono 1 gehituko da.

- Se colocarán al menos 4 micrófonos, repartidos en dos pares estéreos, y apoyo en distintas secciones de la orquesta ,según partitura, aumentando el número en función del tipo de concierto.
- Se añadirán al menos 2 micrófonos más si interviene coro.
- Se añadirá 1 micrófono más por cada cantante o solista interviniente.

2.2. 2. Lotea: Ganberako kontzertuak, didaktikoak eta familia girokoak.

Artxiborako grabazioa:

- Gutxienez 2 mikrofono jarriko dira.

2.2 Lote nº 1: Conciertos de cámara, didácticos y en familia.

Grabacion para archivo:

- Se colocarán al menos 2 micrófonos.

3 Entregatu beharreko produktuak.

Bi lote horietan, esleipendunak broadcast kalitatea eta kalitate artistiko nahikoa duen masterra aurkeztu beharko du, BOSei eskatutako edozein euskarri/formatutan entregatuta, betiere definizio-kalitate handiengan (DSD/DXD, 384,8 Khz/ 24 bit), dagokion kanpo-identifikazioarekin eta euskarrian bertan, itunaren edukia BOSei izendatzen duen ereduaren arabera azalduta.

Grabazioak BOSei artxiboan entregatuko dira, egiten direnetik gehienez ere 15 eguneko epean.

Edozein euskarri/formatoak honako hauek izan beharko ditu gutxienez:

- Obren arteko pista-jauzia.
- Obra bakoitzaren mugimenduen arteko pista-jauzia (azken kasu horretan, ahal den lekuetan edo isiltasun nahikoa dagoenean bakarrik).
- Minutu eta segundotan adierazitako iraupenak.

3 Productos a entregar.

En ambos lotes, el adjudicatario deberá entregar máster con calidad broadcast y suficiente calidad artística, entregado en cualquier soporte/formato solicitado por la BOS siempre en máxima calidad de definición (DSD/DXD, 384,8 Khz/ 24 bits) , con la correspondiente identificación externa y en el propio soporte, con la explicación del contenido del concierto según modelo que designe la BOS.

Las grabaciones se entregarán en el archivo de la BOS, en un plazo máximo de 15 días desde su realización.

Cualquier soporte/formato contendrá al menos:

- Salto de pista entre las diferentes obras.
- Salto de pista entre los distintos movimientos de cada obra, (en este último caso sólo donde sea posible o haya silencio suficiente)
- Las duraciones expresadas en minutos y segundos.

Kontratistak grabazio bakoitzaren kopia bat gorde behar du, segurtasun-kopia gisa, BOSi emandako kalitate berarekin, gutxienez urtebeteko epean, grabazioaren datatik zenbatzen hasita.

El contratista debe conservar una copia de cada grabación, como copia de seguridad, con idéntica calidad a la entregada a la BOS, durante un plazo de al menos un año desde la fecha de la grabación.

4 Zerbitzuaren baldintzak.

Lote bientzat aplikagarriak

- a) Kontzertu sinfonikoetan, grabazio-teknikariak entsegu orokorrera joan beharko du mikrofonoak egokiago jartzeko.
- b) Ahal dela mikrofonoak modu ez intrusiboan jarriko dira, musikarien artean euskarririk edo kablerik gabe. Ahal izanez gero, agertokiaren goiko aldetik txintxilikatuko dira, ikusmen-inpaktua txikiagotzeko.
- c) Ekipo guztiak erabat isilak izan beharko dira, kontzertuetan ez eragozteko.
- d) Jendaurreko muntaketak ahalik eta garbienak izango dira, eta ikusleen segurtasuna zainduko da, erorketak saihesteko, etab.
- e) Kontratistaren langile guztiek isilik eta geldirik egon behar dute. Kontzertua egin bitartean, arropa ilunez jantzi behar dute,

4 Condiciones del servicio.

Aplicables a ambos lotes.

- a) En los conciertos sinfónicos, el o la técnico de grabación, deberá asistir al ensayo general para la más correcta disposición de los micrófonos.
- b) Se procurará colocar los micrófonos de manera no intrusiva, sin soportes o cables entre el personal músico. Preferiblemente serán suspendidos desde la parte superior del escenario , para minimizar el impacto visual.
- c) Todos los equipos deberán ser totalmente silenciosos, para no interferir en los conciertos.
- d) Los montajes con público serán los más limpios posibles, y preservando la seguridad del público para evitar tropiezos caídas, etc.
- e) Todo el personal del contratista debe permanecer en silencio y estático. Durante la realización del concierto, deben vestir con ropa oscura y preferentemente “de

eta, ahal dela, beltzez, agertokira sartu behar badute.

negro”, en caso de que deban acceder al escenario.

5 Giza-baliabideak.

Esleipendunak kontratuaren xedea gauzatzeko esleitutako duen ekipoa, gutxienez, honako hauek osatuko dute:

- Zerbitzuaren arduradun bat, kontratuaren xede diren lanen funtzioak eta kontrola bere gain hartuko dituen. Gutxienez bost (5) urteko esperientzia izan beharko du eskatutako lanen antzekoetan (orquestra sinfoniko profesionalen grabazioa).

Esleipendunak aurretik jakinaraziko dio BOSi kontratuari esleitutako langileen osieran aldaketarik izanez gero. Nolanahi ere, talde horretako kideak ordezkatzeko dituzten pertsonen ordezkatatutakoek duten kualifikazio eta esperientzia bera edo handiagoa izan beharko dute.

6 Baliabide teknikoak.

Esleipendunak kontratu honen xede diren zerbitzuak emateko beharrezkoak diren baliabide teknikoak izan beharko ditu.

7 Zerbitzuaren zuzendaritza eta ikuskaritza.

5 Medios humanos.

El equipo que el adjudicatario asignará para la realización del objeto del contrato, estará integrado por al menos:

- Una persona responsable del servicio, que asumirá las funciones y control de los trabajos objeto del contrato. Deberá contar con al menos cinco (5) años de experiencia en labores similares a las exigidas. (grabación de orquestas sinfónicas profesionales)

El adjudicatario comunicará previamente a la BOS cualquier cambio en la composición del personal asignado al contrato. En todo caso, las personas que sustituyan a los y las miembros de dicho equipo, deberán contar con igual o mayor cualificación y experiencia que las personas sustituidas.

6 Medios tecnicos.

La adjudicataria deberá contar con los medios técnicos necesarios para prestar los servicios objeto de este contrato.

7 Direccion e inspeccion del servicio.



BOSeK zehaztutako saila arduratuko da kontratatutako zerbitzuaren zuzendaritzaz eta ikuskaritzaz. Sail horrek argibideak eman ahal izango dizkio esleipendunari, baldin eta horrek ez badu aldaketarik sorrarazten baimendutako zerbitzuan eta argibide horiek ez badoaz plegu honetan eta gainerako kontratu-agirietan zehaztutakoaren edo indarrean dauden legezko xedapenen aurka.

La dirección e inspección del servicio contratado corresponderá al departamento, que fije la BOS, que podrán dirigir instrucciones al adjudicatario siempre que no supongan modificaciones del servicio autorizado ni se opongan a las disposiciones legales vigentes ni a lo establecido en este Pliego y en los demás documentos contractuales.

Bilbo, 2023ko ekainaren 13a

Bilbao, a 13 de junio de 2023